|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  Copy of MP **گروه نشر آثار علمی** | **کاربرگ ارزيابي ترجمه كتاب****(ویژه داوران)** | محرمانه |

ارزیاب محترم،

خواهشمند است پس از بررسي كتاب پيوست، به سؤال‌هاي عنوان‌شده با توجه به گزينه‌ها پاسخ دهيد؛ اظهارنظر‌هاي كارشناسانه جناب‌عالي اين مديريت را در تصميم‌گيري‌ دقيق‌تر ياري خواهد كرد.

 **عنوان کتاب «..................................................................................... »**

**نوع كتاب:**

[ ] ترجمه [ ] ترجمه و اقتباس [ ] ترجمه و گردآوری [ ] ترجمه و توضيحات (پاورقي يا پي‌نوشت)

**الف. ارزیابی نسخه زبان اصلی اثر**

1- تناسب عنوان با محتوای کتاب:

[ ] عالي [ ] خوب [ ] قابل‌قبول [ ] ضعيف

توضيح:

2- طرح كلي و محتواي علمی كتاب اصلی:

[ ] عالي [ ] خوب [ ] قابل‌قبول [ ] ضعيف

توضيح:

3- انسجام علمي و ساختار منطقي كتاب:

[ ] عالي [ ] خوب [ ] قابل‌قبول [ ] ضعيف

توضيح:

4- نوآوری و روزآمد بودن مطالب کتاب زبان اصلی:

[ ] عالي [ ] خوب [ ] قابل‌قبول [ ] ضعيف

توضيح:

5- کتاب‌های مشابه موجود از نظر محتوا (فارسی):

[ ] وجود ندارد [ ] وجود دارد

ذکر مشخصات کتاب‌های مشابه:

6- لزوم ترجمه کتاب با فرض وجود کتاب‌های مشابه:

[ ] آری [ ] خیر

توضيح:

7- کاربرد کتاب:

[ ] درسی [ ] مرجع [ ] کمک درسی [ ] عمومی

توضيح:

درس‌هاي تحت پوشش (در صورت درسي يا کمک‌درسی بودن كتاب):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| رديف | نام درس | مقطع تحصيلي | تعداد واحد |
| 1 |  |  |  |
| 2 |  |  |  |
| 3 |  |  |  |

8- با توجه به موارد فوق، ترجمه این کتاب را مناسب می‌دانید؟

[ ] آری [ ] با تغییراتی آری [ ] خیر

**ب.ارزیابی ترجمه کتاب**

9- کیفیت کلی ترجمه از نظر انتقال محتوای علمی و پژوهشی:

[ ] عالي [ ] خوب [ ] قابل‌قبول [ ] ضعيف

توضيح:

10- شيوايي نثر فارسی و سهولت درك مطلب:

[ ] عالي [ ] خوب [ ] قابل‌قبول [ ] ضعيف

توضيح:

11- دقت در معادل‌گزینی و رعایت یکنواختی واژه‌ها:

[ ] عالي [ ] خوب [ ] قابل‌قبول [ ] ضعيف

توضيح:

12- لزوم ترجمه کتاب با فرض وجود ترجمه‌های قبلی از همین کتاب:

 [ ] آری [ ] خیر

توضيح:

13- نیاز کتاب به ویرایش تطبیقی:

[ ] ندارد [ ] اندک [ ] زیاد

توضيح:

14- نياز كتاب به ويرايش ادبي:

[ ] ندارد [ ] اندك [ ] زياد

توضيح:

**ج.اظهارنظر كلي**

15- با توجه به موارد فوق، چاپ اين كتاب را در انتشارات دانشگاه فردوسي مشهد مناسب مي‌دانيد؟

[ ] آری [ ] تا حدودی [ ] خیر

توضيح:

16-درمجموع در بازه صفر تا بیست؛ چه نمره‌ای را به این اثر تخصیص می‌دهید. نمره ......

17- براي بهبود كيفيت اين كتاب، چه تغييراتي را پيشنهاد مي‌نماييد؟

ويراستاران تطبیقی پيشنهادي در صورت نیاز به ویراستاری تطبیقی(ازجمله خود جناب‌عالی):

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| رديف | نام و نام خانوادگي | نشاني | تلفن تماس | رايانامه |
| 1 |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |

**د. مشخصات ارزیاب**

مرتبه علمي: دانشگاه: رشته و گرایش تخصصي:

سوابق انتشاراتي (کتاب):

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| رديف | عنوان کتاب | نوع اثر | سال چاپ | نوبت چاپ | ناشر |
| تصنيف  | تأليف | تدوين و گردآوري | ترجمه | تصحيح انتقادي | تقرير و تحشيه |
| 1 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

**اطلاعات حساب بانكي متمركز:**

شماره شبای حساب بانكي متمركز (الزاماً شماره شبا): نام بانک: شعبه: شماره ملي:

نشاني و تلفن تماس:

نام و نام خانوادگي:

امضا و تاريخ

رایانامه: